

清風掃々 - 第 39 号

<https://www.souji.jp/webmagazine/category/no-039/>



第100回なかよしの掃除に学ぶ会 (2019.5.19) 徳島県大塚原山町 徳久御前神社

【認定NPO法人 日本を美しくする会】

この朝、この場所、この瞬間、より美しく、清しく
清風掃々
39

特集 (海外) - 2021年12月16日

- [特集 \(海外\)](#) , [PICKUP](#) , [清風掃々 第39号](#)
- 10回 - 目次
 - [1 イタリア通信 \(2\) 「掃除道」翻訳本の出版](#)
 - [2 個人および社会レベルの反応](#)
 - [3 公的および企業の反応](#)
 - [4 イタリアの出版社のコメント](#)

イタリア通信 (2) 「掃除道」翻訳本の出版

イタリア マニセラ・ロサリオ

4冊出版しました。イタリア国内での反響を報告します。

個人および社会レベルの反応

鍵山さんの本に対して、イタリアの個人や社会は、非常にポジティブな反応を示しています。ブラジルとロシアのワールドカップでの日本人ファンによるスタジアム清掃の報道もあり、日本は清潔を愛することで知られています。鍵山さんの本は、この印象を裏付けました。

鍵山さんらとブレッシェの地区を掃除して帰った少女リナちゃん(9歳)は、父親に言いました。「お父さん、道端にタバコの吸い殻を捨ててはいけませんよ。でないと日本の人がまた掃除しにイタリアに来なければならないよ...」

本のおかげで、掃除に対する感性が高まって、多くの人が家の周りを掃除し始めました。妻と私が毎週自宅周りを掃除していることも、他の人々に良い影響を与えていると思います。市が設置したゴミ箱にゴミを捨てに行く途中で、他人の捨てたゴミを拾う人がたくさんいます。

イタリア各地に多くの清掃ボランティアグループができ、環境・清掃ボランティア活動に関する多くのWebサイトができています。(例 写真)
多くの自治体は、市民や学校の清掃の取り組みを奨励することを決定しました。「都市は私たちのものであり、私たちはその世話をしなければなりません」と。

「街路清掃の仕事で働いてお金をもらう業者がいる」と言う人もいますが、誰もが清掃に敏感になっています。しかし、実行する必要があります。鍵山さんがおっしゃるように、「実践」を通してのみ変化が起こるのです。

人々が感動するのは、掃除についてだけではありません。鍵山氏は、本物の人間として、社会の一員として、生き方を教える「人生の教師」と考えられています。



(イタリアの環境保護ボランティア)

公的および企業の反応

新聞、ラジオ、テレビ、ネットなどで出版本が取り上げられ、幅広い反響がありました。鍵山さんは何度かイタリアにおいでになりましたが、そのたびに、彼の教えや模範的な行動に大きな関心が寄せられました。

私も、本の出版以来、大学、起業家・経営者協会、市民団体などからインタビューや講演を依頼され、今も続いています。そしてそのたびに良い反応を得ています。ただ、素

手によるトイレ掃除だけは、ある種の嫌悪感があるように感じています。残りのほとんどのことについては、メディア・企業とも、敬意を表して鍵山氏の本を受け入れました。

企業では、5S（整理、整頓、清掃、清潔、しつけ）を組織的に実行します。マネージャーたちも、鍵山氏の考え方に非常に同意しています。しかし、社長みずから会社のトイレを掃除しているのを見たことはありません…。

特に、最初の本「一日一話」の出版社はこの本の出版に夢中になり、この本は全国に広まり、幅広い反響を呼んでいます。ネットで検索すれば、イタリアでの鍵山さんの本の幅広いエコーを知ることができます。

イタリアの出版社のコメント

日本の起業家鍵山秀三郎氏のイタリア語版の本は貴重な証言です。とりわけ今日の世界の重要な問題に対する賢明な答えであり、日本の思想・文化の知恵の「真珠」であり、日本の伝統的価値観について考える手がかりとなります。2014年5月のブレシア大学での講演で「掃除」が深められたことを嬉しく思います。東洋と西洋の間で創り出される価値観の交換と個人的な関係は、より深い相互理解と豊かさの基盤になります。(つづく)

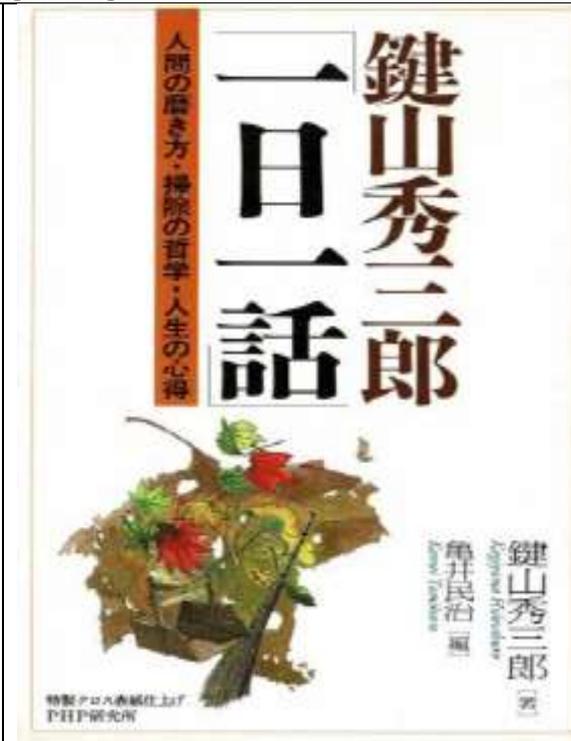
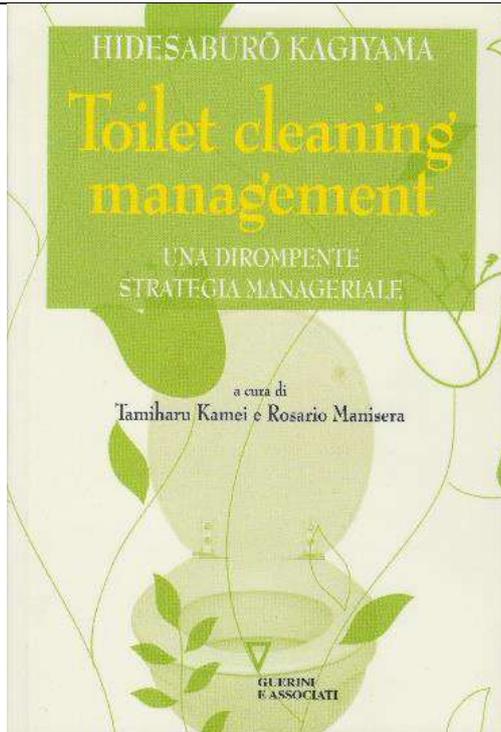


Page 1

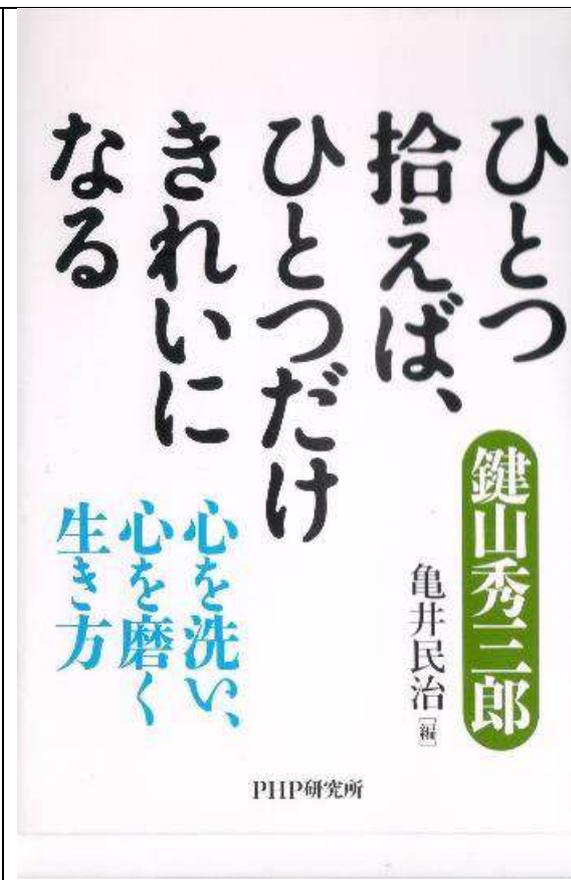
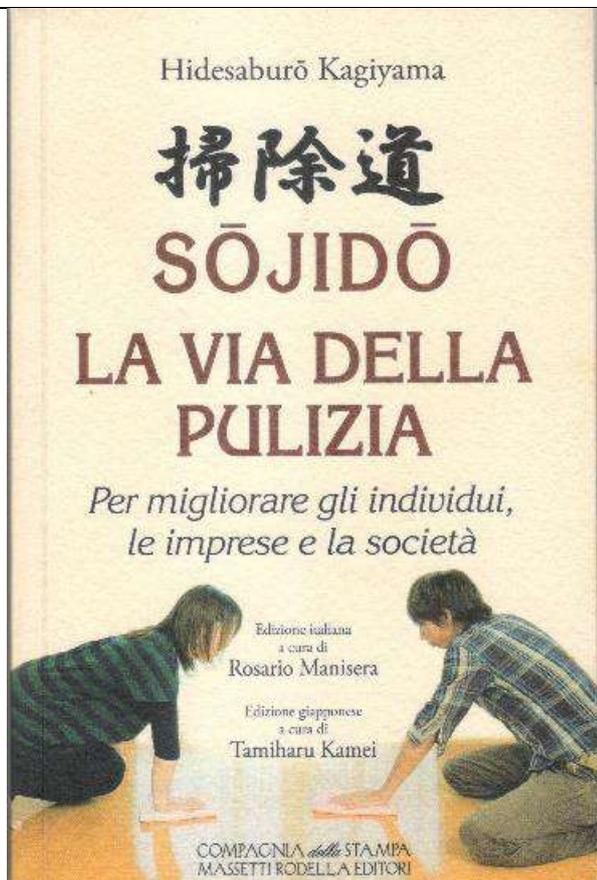
Copie n°10 2014 YOSHITO TANAKA. All rights reserved.

著書にサインする鍵山相談役とマニセラさん(右奥)(2013年)

「鍵山秀三郎一日一話」鍵山秀三郎(著)亀井民治(編)
日本語版PHP研究所
イタリア語版“*Toilet cleaning management*”2013年出版



「ひとつ拾えば、ひとつだけきれいになる」鍵山秀三郎(著)亀井民治(編)
日本語版PHP研究所
イタリア語版“*SOJIDO*”2014年出版



「困難にも感謝する」鍵山秀三郎(著)亀井民治(編)

Hidesaburō Kagiya

困難にも感謝する

Ringraziare
anche nelle
avversità

Nessuno nasce sfortunato

Edizione italiana a cura di
Rosario Manisera
Edizione giapponese a cura di
Tamiharu Kamei



鍵山秀三郎
亀井民治 編

困難にも
感謝する

運の悪い人はいない!

人生の試練に打ち克つために必要な力とは?
「掃除の神様」が示す問題解決のバイブル

PHP

定価: 本体1,000円(税別)

「二度とない人生を生きるために」横田南嶺 鍵山秀三郎

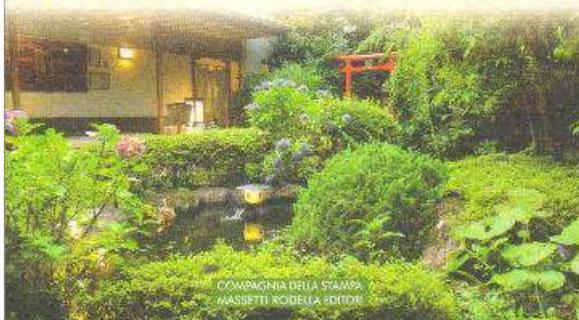
日本語版PHP研究所
イタリア語版 2020年出版

Nanrei Yokota
Hidesaburō Kagiya

PER VIVERE LA VITA
CHE NON SCORRE
DUE VOLTE

*Sempre - Dovunque
Con tutte le proprie energie*

Edizione italiana a cura di Rosario Manisera



COMPAGNIA DELLA STAMPA
MASSETTI RODELLA EDITORE

横田南嶺
鍵山秀三郎

二度とない
人生を
生きるために
いつでも どこでも 精一杯



二人の人生の達人が
生き方を語り尽くす

定価: 本体1,500円(税別)

PHP

魂を震わす
三十六時間の
対論

一寸先は闇でなく光
死は敗北ではない
幸せな死の受け止め方
日は暗病だが手には勇気がある
唯面自乾……

SPECIALE DALL'ITALIA (2) [特集 \(海外\) - ONE by ONE \(souji.jp\)](#)

“SŌJIDŌ”: PUBBLICAZIONE DI 4 LIBRI TRADOTTI DAL GIAPPONESE

Rosario Manisera - Italia

Reazioni a livello individuale e di società

In genere i singoli lettori e la società nel suo insieme hanno avuto reazioni molto positive nei confronti dei libri di Kagiya. In Italia, anche per alcuni episodi riportati dalla stampa (cfr. pulizia dello stadio di calcio da parte dei tifosi giapponesi in Brasile e Russia), il Giappone è noto per l'amore per la pulizia. I libri del Sig. Kagiya hanno confermato questa impressione.

Ricordo ancora le parole di una bambina di 9 anni, Rina, che dopo la pubblicazione di “Toilet Cleaning Management” e dopo aver pulito un quartiere di Brescia con la presenza di Mr Kagiya e Mr Tanaka, tornando a casa disse al papà; “Papà, quando fumi non devi più gettare i mozziconi di sigaretta per strada, altrimenti poi devono di nuovo venire i giapponesi a pulire...”.

Comunque, grazie ai libri pubblicati, molti hanno cominciato a pulire attorno alla loro abitazione. Anche io e mia moglie che puliamo ogni settimana la zona attorno alla nostra schiera di case, ci accorgiamo che l'esempio spinge altre persone a fare lo stesso. Vediamo molti che mentre portano lo sporco al cassonetto si piegano a raccogliere qualche cartaccia lasciata da altri lungo il cammino.

Comunque, grazie ai libri di Mr Kagiya e grazie ad altri fattori nella società italiana è cresciuta la sensibilità nei confronti dell'importanza della pulizia. Ne sono testimonianza i molti gruppi italiani, sia a livello cittadino che a livello nazionale, che con l'aiuto di volontari si occupano di pulizia. (Foto)

Molti comuni hanno deciso di promuovere e incentivare l'impegno dei cittadini e delle scuole per la pulizia: “le città sono nostre e noi dobbiamo prendercene cura!”

È vero che alcuni dicono che per la pulizia delle strade ci sono degli addetti che vengono pagati per questo lavoro, tuttavia sta crescendo la sensibilità di tutti verso il tema della pulizia. Non basta essere sensibili, però, bisogna anche “fare”, perché come dice Mr Kagiya, solo mediante il “fare” le cose cambiano.

Nel complesso, non è solo l'insegnamento sulla pulizia a colpire impressionare o lettori dei libri di Kagiya: egli è visto come un maestro di vita che insegna a vivere come autentico essere umano da individuo e da membro della società.

Reazioni pubbliche e del mondo aziendale

Dopo la pubblicazione di ciascun libro c'è stata un'ampia risonanza, con articoli e interviste, sui giornali, riviste, radio, televisione e internet.

Mr Kagiya è stato più volte in Italia e per l'occasione c'è stato molto interesse, per il suo insegnamento e il suo esempio, da parte dei media.

Anch'io personalmente sono stato intervistato o invitato a tenere conferenze sulla “Via della pulizia” presso università, presso associazioni di imprenditori e manager, presso gruppi di cittadini e la reazione è sempre stata molto positiva. A volte, quando nel libro leggono che i gabinetti vanno puliti a mani nude, si avverte una certa ripugnanza. Per il resto sia i media, sia le aziende hanno accolto con rispetto i libri di Kagiya. Nelle aziende, poi, viene seguito in maniera organizzata il programma delle 5S: *seiri* (sistemazione), *seiton* (ordine), *souji* (pulizia), *seiketsu* (standardizzazione), *shitsuke* (disciplina). Anche i manager sono molto d'accordo anche se ancora non ho visto un presidente di azienda pulire i gabinetti dell'azienda...

In particolare l'editore del primo libro “Toilet Cleaning Management” era rimasto entusiasta di poter pubblicare il libro. Il libro si è diffuso su tutto il territorio nazionale ed ha avuto ampia risonanza.

Anche per questo aspetto basta cercare sui motori di ricerca le parole “Sojido”, “La via della pulizia” per vedere la vasta eco avuta dai libri di Kagiyama in Italia.

Commento dell’editore italiano “Compagnia della stampa”

... Gli affascinanti testi dell’imprenditore giapponese Hidesaburō Kagiyama, ricchi di aneddoti e profonde considerazioni, sono una preziosa testimonianza, ma soprattutto una sapiente risposta agli interrogativi cruciali del mondo d’oggi.

..... Costituiscono uno strumento per riflettere sui valori tradizionali giapponesi. ricordiamo con piacere il convegno tenutosi nel maggio 2014 presso l’Università degli Studi di Brescia, Dipartimento di Economia, in cui fu approfondito il fenomeno della “pulizia come via per il miglioramento” nella vita quotidiana così come nell’ambito lavorativo. Lo scambio di valori e le relazioni personali che si creano tra la cultura orientale e quella occidentale diventano così il fondamento di una più profonda e reciproca comprensione, di rispetto e arricchimento per ambo le parti.

(Continua)